

Supaprastinto mažos vertės pirkimo, vykdomo
apklausos būdu, sąlygų 3 priedas

*Annex 3 to the Conditions of the
Simplified Small Value Procurement
Enquiry procedure*

Herbas arba prekių ženklas
Emblem or trademark

(Tiekėjo pavadinimas)
(Title of the Supplier)

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)
(Legal form, office, contact information of a legal entity, name of the register where data about the supplier is accumulated and stored, code of a legal entity, value added tax payer code, when a legal person is a value added tax payer)

VI „MŪSŲ AMATAI“
(Addressee (perkančioji organizacija))

SE MŪSŲ AMATAI
(Addressee)

**PASIŪLYMAS
DĖL MEDŽIAGŲ LIEJYKLAI TIEKIMO
II DALIS. KETAUS LYDYMO MEDŽIAGOS**

**OFFER FOR THE PROCUREMENT
OF THE MATERIALS FOR THE FOUNDRY
PART II. MATERIALS FOR CAST IRON SMELTING**

4.05.2017 Nr. / No. 1
(Data/Date)

Tychy
(Sudarymo vieta/Place)

<i>Tiekėjo pavadinimas/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visų dalyvių pavadinimai/ Name of the supplier/If a group of legal entities is taking part, names of all participants are to be entered/</i>	PEDMO S.A.
<i>Tiekėjo adresas/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visų dalyvių adresai/ Address of the supplier/If a group of legal entities is taking part, addresses of all participants are to be entered/</i>	Towarowa 23 43 100 Tychy Poland
<i>Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė Name, surname of a person responsible for offer</i>	Elzbieta Switek Export Manager
<i>Telefono numeris Phone number</i>	0048 32 217 5096 Mob 0048 693 287 737
<i>Fakso numeris Fax</i>	0048 32 217 5096
<i>El. pašto adresas E-mail</i>	e.switek@pedmo.eu

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis sąlygomis, nustatytomis šio supaprastinto mažos vertės pirkimo sąlygose.
By this offer we hereby affirm that we agree with all conditions of small value procurement set out in the procurement documents.

Mes siūlome šias prekes:

We propose the following suppliers:

Nr./ No.	Prekių pavadinimas/ Name of the Suppliers	Numatomi kiekiai/ Permitted quantities	Vnt./ Unit	Vieneto kaina Eur be PVM/ Unit price EUR excluding VAT	Vieneto kaina Eur su PVM/ Unit price EUR including VAT	Iš viso, Eur be PVM/ In total, EUR excluding VAT	Iš viso, Eur su PVM/ In total, EUR including VAT
1	2	3	4	5	6	7 (3x5)	8 (3x6)
1.	Karbiurizatorius (anglis)/ Carburizator (carbon)	4000	kg				
2.	FeSi 75 Ba (modifikatorius/ modifier)	4000	kg				
3.	FeMn 75 (modifikatorius/ modifier)	3000	kg				
Bendra pasiūlymo kaina Eur be PVM: <i>Total price EUR (VAT excluded):</i>						17 000	
PVM (.... %): <i>VAT (.... %):</i>						0	
Bendra pasiūlymo kaina Eur su PVM (skaičiais ir žodžiais): <i>Total price EUR (VAT included) (numbers and words):</i>						17 000	

Mes patvirtiname, kad pasiūlymo kaina apima visas išlaidas ir visus mokesčius.

We note that All expenditures and taxes, as well VAT, are included in offer price.

Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, jis lentelės 6 ir 8 skilčių nepildo ir po lentelės nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka.

In cases the supplier is not a VAT payer pursuant to the provisions of the law, supplier shall not fill section 6 and 8 in and shall indicate the reasons why he is not a VAT payer.

Pastaba Nr. 1. Bendra pasiūlymo kaina su PVM bus naudojama tik pasiūlymams palyginti ir laimėjusiam pasiūlymui nustatyti.

Note 1. The total offer price will be used for comparison and to determine the winning offer.

Nuolaidos dydis procentais, kuris bus taikomas perkamoms Techninėje Specifikacijoje (Sąlygų 1 priedas) nenurodytoms Prekėms (Sąlygų 8.1.4 punktas) _____ proc.

Level of the discounts (per cent) to be applied to suppliers not covered by Technical specification (Annex 1 of Conditions) (the point 8.1.4 of Conditions) _____ per cent.

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

The following documents are submitted together with the offer:

Eil. Nr. Item No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas Title of the Submitted Document	Dokumento puslapių skaičius Number of Pages of the Documents
1.	Pvz./example: Kokybės sertifikatas/ <i>Quality Certificate</i>	

Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

The offer is valid until the date indicated in the procurement documents.

Tiekėjas pasiūlyme turi nurodyti, kokia pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali.

The supplier shall indicate in the offer which information is confidential.

Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

The offer is valid until the date indicated in the procurement documents.

Tiekėjas pasiūlyme turi nurodyti, kokia pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali.

The supplier shall indicate in the offer which information is confidential.

Konfidencialią informaciją sudaro (jeigu tokia yra):

The contains, if any:

Eil. Nr. Item No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas <i>Title of the Submitted Document</i>	Dokumento puslapių skaičius <i>Number of Pages of the Documents</i>

Pastaba Nr. 2. Pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidencialus yra pasiūlymo įkainis arba kad visas pasiūlymas yra konfidencialus.

Note 2. Need only be completed where an confidential information will be provided. The supplier can't provide that Unit price or all offer are confidential.

MANA P
ds. Współpracy i Zogranicę

mgr Elżbiet

VICF
Dyrel
(Parašas)

S ZARZĄDU
Ekonomicznych
Księgowy
(Pare)

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens
pareigų pavadinimas/
Supplier's or authorized person's
position)

mgr Bogumiła Wieczorek

(Vardas ir pavardė /
Name and surname)

"PEDMO" Spółka Akcyjna
ul. Towarowa 23, 43-100 Tychy
tel. 217-50-91 do 94, fax 217-55-70
NIP: 646-032-60-60

TECHNICAL SPECIFICATION TO ANNEX NR 3

1/. CARBURIZER

C 98,5 - 99,99 %
S max 0,15 %
Volatiles max 0,3 %
Fraction 1-4 mm
N 2 max 0,05 %

2/. FeSiBa

Ba 1,5 - 3,5 %
Ca 0,8 - 2,6 %
Si 62 - 78 %
Al 0,4 - 2 %
Fraction 2 - 6 %

3/. Fe Mn 75

Mn 70-80 %
C 6-7 %
S max 0,015 %
Si 0,3 - 2,5 %
P max 0,17 %
Fraction 10-50 mm

ds. V

AGER

z Zagranicą

izbieta switek

V-CE
D

m

S ZARZADU
Rozwoju

ugustyn

"PEDMO" Spółka Akcyjna
ul. Towarowa 23, 43-100 Tychy
tel. 217-50-91 do 94, fax 217-56-70
NIP: 646-032-60-60

Supaprastinto mažos vertės pirkimo, vykdomo apklausos
būdu, sąlygų 4 priedas

*Annex 4 to the Conditions of the
Simplified Small Value Procurement
Enquiry procedure*

Herbas arba prekių ženklas
Emblem or trademark

(Tiekėjo pavadinimas)
(Title of the Supplier)

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)
(Legal form, office, contact information of a legal entity, name of the register where data about the supplier is accumulated and stored, code of a legal entity, value added tax payer code, when a legal person is a value added tax payer)

VI „MŪSU AMATAI“
(Adresatas (perkančioji organizacija))

SE MŪSU AMATAI
(Addressee)

PASIŪLYMAS
DĖL MEDŽIAGŲ LIEJYKLAI TIEKIMO
III DALIS. FORMAVIMO MIŠINIO IR KETAUS LYDymo PAGALBINĖS MEDŽIAGOS
OFFER FOR THE PROCUREMENT
OF THE MATERIALS FOR THE FOUNDRY
PART III. SUPPORTING MATERIALS FOR FORMING MIXTURE AND CAST IRON SMELTING

4.05.2017 Nr. / No. 2
(Data/Date)

(Sudarymo vieta/Place)

<i>Tiekėjo pavadinimas/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visų dalyvių pavadinimai/ Name of the supplier/If a group of legal entities is taking part, names of all participants are to be entered/</i>	PEDMO S.A.
<i>Tiekėjo adresas/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visų dalyvių adresai/ Address of the supplier/If a group of legal entities is taking part, addresses of all participants are to be entered/</i>	Towarowa 23 43 100 Tychy Poland
<i>Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė Name, surname of a person responsible for offer</i>	Elzbieta Switek Export Manager
<i>Telefono numeris Phone number</i>	0048 32 217 5096 Mob 0048 693 287 737
<i>Fakso numeris Fax</i>	0048 32 217 5096
<i>El. pašto adresas E-mail</i>	e.switek@pedmo.eu

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis sąlygomis, nustatytomis šio supaprastinto mažos vertės pirkimo sąlygose.

By this offer we hereby affirm that we agree with all conditions of small value procurement set out in the procurement documents.

Mes siūlome šias prekes:

We propose the following suppliers:

Nr. No	Prekių pavadinimas/ Name of the Suppliers	Numatomi kiekiai/ Permitted quantities	Vnt. Unit	Vieneto kaina Eur be PVM/ Unit price, EUR excluding VAT	Vieneto kaina Eur su PVM/ Unit price EUR including VAT	Is viso, Eur be PVM/ In total, EUR excluding VAT	Is viso, Eur su PVM/ In total, EUR including VAT
1	2	3	4	5	6	7 (3x5)	8 (3x6)
1.	Šlako rišiklis Isoverm arba lygiavertis/ Slag coagulant Isoverm or equivalent	2100	kg				
2.	Separal 10 arba lygiavertis/ Separal 10 or equivalent	500	kg				
3.	Kokilokryt PW arba lygiavertis/ Kokilokryt PW or equivalent	200	kg				
4.	Bentonitas Special ar bentonitas Geko Q/S arba lygiavertis / Bentonite Special or bentonite Geko Q/S or equivalent	10000	kg				
5.	Akmens anglies dulkės / Coal dust	6000	kg				
Bendra pasiūlymo kaina Eur be PVM: <i>Total price EUR (VAT excluded):</i>						6 000	
PVM (..... %): <i>VAT (..... %):</i>						0	
Bendra pasiūlymo kaina Eur su PVM (skaičiais ir žodžiais): <i>Total price EUR (VAT included): (numbers and words):</i>						6 000	

Mes patvirtiname, kad pasiūlymo kaina apima visas išlaidas ir visus mokesčius.

We note that All expenditures and taxes, as well VAT, are included in offer price.

Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, jis lentelės 6 ir 8 skilčių nepildo ir po lentele nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka.

In cases the supplier is not a VAT payer pursuant to the provisions of the law, supplier shall not fill section 6 and 8 in and shall indicate the reasons why he is not a VAT payer.

Pastaba Nr. 1. Bendra pasiūlymo kaina su PVM bus naudojama tik pasiūlymams palyginti ir laimėjusiam pasiūlymui nustatyti.

Note 1. The total offer price will be used for comparison and to determine the winning offer.

Nuolaidos dydis procentais, kuris bus taikomas perkamoms Techninėje Specifikacijoje (Sąlygų 1 priedas) nenurodytoms Prekėms (Sąlygų 8.1.4 punktas) _____ proc.

Level of the discounts (per cent) to be applied to suppliers not covered by Technical specification (Annex 1 of Conditions) (the point 8.1.4 of Conditions) _____ per cent.

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

The following documents are submitted together with the offer:

Eil. Nr. Item No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas Title of the Submitted Document	Dokumento puslapių skaičius Number of Pages of the Documents
1.	Pvz./example: Kokybės sertifikatas/ Quality Certificate	

Konfidencialią informaciją sudaro (jeigu tokia yra):
The contains, if any:

Eil. Nr. <i>Item No.</i>	Pateiktų dokumentų pavadinimas <i>Title of the Submitted Document</i>	Dokumento puslapių skaičius <i>Number of Pages of the Documents</i>

Pastaba Nr. 2. Pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidencialus yra pasiūlymo įkainis arba kad visas pasiūlymas yra konfidencialus.
Note 2. Need only be completed where a confidential information will be provided. The supplier can't provide that Unit price or all offer are confidential.

MANAGER
 ds. Współpracy z Zamawiającym

VICE PREZES ZARZĄDU
 Dyrektor ds. Ekonomicznych
 Głównych

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens
 pareigų pavadinimas/
 Supplier's or authorized person's
 position)

(Parasas / Podpis)

(Vardas ir pavardė /
 Name and surname)

"PEDMO" Spółka Akcyjna
 ul. Towarowa 23, 43-100 Tychy
 tel. 217-50-91 do 94, fax 217-55-70
 NIP: 646-032-60-60

TECHNICAL SPECIFICATION TO ANNEX 4

1/. SLAG COAGULANT

SiO₂ 70-75 %
Al₂O₃ 12-17 %
Fe₂O₃ 0,5 - 1,5 %
TiO₂ 0,1 - 0,5 %
CaO 0,5 - 1,5 %
MgO 0,5 - 1,8 %
Na₂O 1,0 - 2,5 %
K₂O 4 - 6 %
Grain size 0,5 - 1,5 %
Color : grey/pink
Moisture max 1,2 %

2/.SEPARAL 10

Density at 20 C deg 1,05- 1,2 g/cm³
Particulate matter concentration 20 - 27 %
Packaging : 10- 120 kg

3/. KOKILOKRYT PW

Density at 20 C deg 1,8 - 2,05 g/cm³
Dry carbonate content concentration max 3 %
Packaging : metal drums

4/. BENTONITE SPECIAL

Moisture 11,5 % +/-0,5
Carbonates contents max 5 %
Montmorillonite contents min 74 %
Green strength
after heating to 550 C deg 7 - 8 N/cm²

5/. COAL DUST

Moisture max 4 %
Ash max 5,5 %
Sulfur max 0,8 %
Volatiles 30 - 40 %
Carbon lustre min 9 %

ds. Wsi. *mgr M. Magiera* *agranica*

V-CE *mgr M. Magiera* *ZARZĄDU*
Inst. Rozwoju

mgr M. Magiera *Switek*

mgr M. Magiera *Augustyn*

"PEDMO" Spółka z o.o.
ul. Towarowa 23, 43-100 Tychy
tel. 217-50-91 do 94, fax 217-55-70
NIP: 646-032-60-60